



## ALL THE DETAILS • POUR EN SAVOIR PLUS

Newsletter for the members of the Association of Justice Counsel  
Bulletin d'information à l'intention des membres de l'Association des juristes de Justice

Vol. 2, No. 24, November 04, 2009

### Want to have an idea of your retro pay and new salary?

Attached is a spreadsheet that you can use to determine the approximate amount of the cheque you should receive as a result of the increases in salary that were awarded by the arbitrator. It will also give you an idea of your new salary. We hope you will find this tool useful but please be aware that it is only an estimator.

### Timekeeping: more important than ever before

Timekeeping is an essential tool in demonstrating the workload pressures we face. This is why it is imperative that each and every one of us keeps time in as accurate and complete a fashion as possible. No time spent working should be left unrecorded. This includes *all* overtime and travel time associated with work,

In addition, with the arrival of paid overtime for LA1s and LA2As, timekeeping will have a direct impact on individual compensation. That does not mean that if you are a senior lawyer, you should not keep track of your time. On the contrary, a complete record of your hours, including any excess worked and travel time, is imperative to demonstrate the time and resources needed to carry out complex work that is vital to the proper administration of justice.

We therefore encourage you to timekeep assiduously. Many of you do already. Everyone must. No time spent working for the government should be left unrecorded.

Remember also to record the time it takes to do your iCase entries. You should not be timekeeping on your own time.

### The Law Practice Model: want to know what the Deputy Minister's answers really mean?

The Deputy Minister's Team recently published Q&A's regarding the Law Practice Model. ([Link - Justice Intranet](#)). If the LPM still doesn't make sense to you, feel free to rely on the glossary of terms below for a basic translation of some of the words and phrases used by the DM Team.

Vol. 2, No. 24, 04 novembre 2009

### Vous désirez un aperçu de votre paye rétroactive et de votre nouveau salaire ?

Vous trouverez ci-joint un tableur que vous pouvez utiliser afin de calculer le montant approximatif du chèque que vous devriez recevoir suite aux augmentations salariales attribuées par l'arbitre. Il vous donnera aussi une idée de votre nouveau salaire. Nous espérons que cet outil vous sera utile. Nous vous rappelons qu'il s'agit tout de même que d'un estimé.

### La comptabilisation du temps : plus important que jamais !

La comptabilisation du temps est un outil essentiel qui fait état des pressions liées à notre charge de travail. C'est la raison pour laquelle il est impératif que chacun d'entre nous comptabilise le temps de façon la plus précise et la plus complète qui soit. Tout le temps passé au travail devrait être consigné. Ceci comprend *toutes* les heures supplémentaires et le temps de déplacement à des fins professionnelles.

De plus, avec l'arrivée des heures supplémentaires rémunérées pour les LA1 et les LA2A, la comptabilisation du temps aura une incidence directe sur la rémunération individuelle. Cela ne veut toutefois pas dire que si vous êtes avocat principal, vous ne devriez pas comptabiliser vos heures de travail. Au contraire, il vous faut un dossier complet de vos heures, y compris les heures supplémentaires et vos heures de déplacement, afin de démontrer le temps et les ressources nécessaires à la réalisation des travaux complexes qui sont essentiels à la bonne administration de la justice.

Nous vous encourageons donc à comptabiliser assidûment vos heures de travail, comme bon nombre d'entre vous le font déjà. Et tout le monde devrait se conformer à cette pratique. Il ne faut pas oublier de comptabiliser les heures passées à travailler pour le gouvernement.

Il est à noter qu'il faut comptabiliser le temps qu'il vous faut pour faire vos saisies dans iCase. Vous ne devriez pas comptabiliser vos heures de travail pendant vos temps libres.

### Le Modèle de la pratique du droit : qu'est-ce que les réponses du sous-ministre veulent

## Glossary

"efficiency savings" = cuts

"efficiencies" = cuts

"realize efficiency" = hitting targeted cuts

"making sure the right skills are used at the right place to deliver quality legal services within Government" = downloading complex work

"an insufficient number of LA1s" = a surplus of 2A and ups

"achieving" = reducing

"opportunities for advancement will continue to exist" = opportunities for advancement will be reduced

"this initiative is not about increasing workload" = this initiative is about decreasing the workforce

"there is a temporary pause on all staffing actions for 2A and ups" = there is a staffing freeze for 2A and ups for the foreseeable future

"We must manage attrition and growth to implement the Model" = we must not staff departures and hit our targeted cuts

"This initiative is consistent with Public Service Renewal" = public service renewal, huh?

"LA1s will continue to have opportunities to learn new skills" = LA1s will continue to be assigned more complex work at less pay for a long time because they will remain as LA1 for a long time.

## Retro Pay Estimator

[Download the Excel file](#)

## dire au juste ?

L'équipe du sous-ministre vient de faire paraître les questions et réponses concernant le Modèle de la pratique du droit. ([Lien - Intranet du ministère de la Justice](#)). Si le MPD vous semble illogique, n'hésitez pas consulter le lexique ci-dessous pour une traduction de base des mots et phrases qu'utilise l'équipe du SM.

## Lexique

"moyens d'efficacités" = coupures

"épargnes" = coupures

"réaliser des efficacités" = atteindre les coupures envisagées

"que les bonnes compétences soient appliquées aux bons endroits afin d'assurer la qualité des services juridiques au sein du gouvernement" = attribuer plus de travail complexe aux avocats moins expérimentés

"il y a un nombre insuffisant de LA1" = on trouve qu'il y a un surplus de LA2 en montant "déterminé à obtenir" = déterminé à réduire

"il y aura toujours des occasions d'avancement pour les avocats au Ministère" = les occasions d'avancement seront considérablement réduites

"cette initiative ne cible pas l'augmentation de la charge de travail d'un avocat" = cette initiative vise à réduire la force de travail des avocats

"les mesures de dotation à des postes d'avocat-conseil principal et, au niveau LA2A sont temporairement interrompues" = il y a un gel de promotion pour une période indéfinie

"nous devons gérer l'attrition et la croissance pour appliquer le Modèle" = on ne doit pas remplacer ceux qui quittent afin d'atteindre les coupures envisagées

"cette initiative ministérielle correspond aux objectifs du Renouvellement de la fonction publique" = Renouvellement, vraiment? Ah bon.

"les LA1 du Ministère auront l'occasion d'acquérir de nouvelles compétences" = les LA1 vont continuer à se faire attribuer des dossiers plus complexes en étant payés moins pendant très longtemps puisqu'ils resteront LA1 plus longtemps.

## Estimateur de salaire rétroactif

[Téléchargez le fichier Excel](#)